

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premiještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Ugovor između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Kraljevine Španjolske (Španjolska), predstavlja kombinirani tekst za primjenu Ugovora između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisanog 05.02.2008. godine (Ugovor) izmijenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premiještanja dobiti odnose na porezne ugovore koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Španjolska potpisala 07.06.2017. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremio nadležni organ BiH i on predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Ugovor unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponiranja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 28.09.2021. godine od strane Španjolske.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni učinke koje MLI ima na Ugovor.

Autentični pravni tekstovi Ugovora i MLI imaju prednost i ostaju primijenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primijenjuju u odnosu na odredbe Ugovora, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta, u kontekstu relevantnih odredaba Ugovora. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, općenito govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredaba OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredaba MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Ugovoru (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredaba MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu biti odredaba MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredaba MLI koje opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamijenjen pravnim odrednicama postojećih odredaba.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Ugovora ili na Ugovor, treba razumijeti kao da se upućivanje vrši na

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na web stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Tekst MLI je objavljen u „Službeni glasnik BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.08.2020.godine.

BiH Ugovor objavljen je u „Službeni glasnik BiH-Međunarodni ugovori“, broj 11/10 od 21.09.2010.godine

Tekst Ugovora može se naći na sledećem linku:

http://sllist.ba/page/PdfDownload?BrojIzdavanja=11&NivoIzdavanja_FK=7&GodinaIzdavanja=2010

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponiranja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 28.09.2021. godine od strane Španjolske, mogu se naći na web stranici Depozitara (OECD): <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Ugovor, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredaba MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što zavisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Španjolska navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI: 01.01.2021. godine, za BiH i 01.01.2022. godine, za Španjolsku

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. siječnja ili poslije 01. siječnja 2023. godine;
- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na razdoblja oporezivanja koji počinju 01. siječnja ili poslije 01. siječnja 2023. godine.

UGOVOR IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠPANJOLSKE O
IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRIJEČAVANJU FISKALNE UTAJE U
ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU

Kraljevina Španjolska i Bosna i Hercegovina,

[ZAMIJENJEN člankom 6. stavkom 1. MLI]

[želeći da zaključe Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i spriječavanju fiskalne utaje
u odnosu na poreze na dohodak i imovinu],

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamijenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u
preambuli ovog Ugovora:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja
mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zlouporabu
ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

sporazumijele su se o slijedećem:

POGLAVLJE I. OKVIR UGOVORA

Članak 1.

OSOBE NA KOJE SE PRIMIJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primijenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMIJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primijenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, nametnute u ime Države
ugovornice, njenih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, neovisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak,
na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja
pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća ili naknada koje isplaćuju
poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su, posebno:

a) u Španjolskoj:

- (i) porez na dohodak fizičkih osoba,
- (ii) porez na dobit poduzeća,
- (iii) porez na dohodak ne-rezidenata,
- (iv) porez na imovinu i
- (v) lokalni porezi na dohodak i na imovinu,
(u daljem tekstu: "španjolski porez")

- b) u Bosni i Hercegovini:
(i) porez na dobit
(ii) porez na dohodak fizičkih osoba i
(iii) porez na imovinu
(u daljem tekstu: "bosanskohercegovački porez").

4. Ovaj sporazum se primijenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se poslije potpisivanja ovog ugovora zavedu pored ili umjesto postojećih poreza. Nadležni organi Država ugovornica obavještavaju jedni druge o značajnim promjenama u njihovim poreznim zakonima.

POGLAVLJE II. DEFINICIJE

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Ugovora, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:

- a) Izraz "Španjolska" označava Kraljevinu Španjolsku i kada se koristi u zemljopisnom smislu, označava teritoriju Kraljevine Španjolske, uključujući teritorijalno more i bilo koju oblast van teritorijalnog mora nad kojom, u skladu s međunarodnim zakonom i primjenom domaćih zakona, Kraljevina Španjolske izvrši ili može vršiti u budućoj jurisdikciji suverena prava u odnosu na morsko dno, tle ispod morskog dna i vode iznad dna i njihove prirodne resurse.
- b) Izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritoriju Bosne i Hercegovine, uključujući oblast nad teritorijalnim morem, koja je, prema Zakonu Bosne i Hercegovine i u skladu sa međunarodnim zakonom utvrđena ili će biti utvrđena u budućnosti, kao oblast nad kojom Bosna i Hercegovina vrši svoja suverena prava i jurisdikciju,
- c) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Španjolsku, zavisno od konteksta,
- d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
- e) Izraz "lice" obuhvata fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba,
- f) Izraz "kompanija" označava pravnu osobu ili osobu koje se smatra pravnom u porezne svrhe,
- g) Izraz "poduzeće" se primijenjuje na obavljanje bilo kojeg poslovanja,
- h) Izrazi "poduzeće države ugovornice" ili "poduzeće druge države ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice,
- i) Izraz "međunarodni promet" označava promet pomorskim brodom, riječnim brodom, zrakoplovom ili željezničkim ili cestovnim vozilom kojeg obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u Državi ugovornici, osim ako se pomorski brod, riječni brod, zrakoplov ili željezničko ili cestovno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj Državi ugovornici,
- j) Izraz "nadležni organ" označava:
 - I) u Španjolskoj: Ministra ekonomije i financija ili njegovog ovlaštenog predstavnika
 - II) u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, ili njegovog ovlaštenog predstavnika,
- k) Izraz "državljanin" označava:
 - i) bilo koju fizičku osobu koje ima državljanstvo Ugovorne države, i
 - ii) bilo koju pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koje takav svoj status stječe prema zakonima na snazi u Državi ugovornici.
- l) Izraz "poslovanje" označava izvršenje profesionalnih usluga i ostalih djelatnosti neovisnog karaktera.

2. Kada Država ugovornica primijenjuje ovaj ugovor u bilo koje vrijeme, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje koje u to vrijeme ima prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Ugovor primijenjuje i bilo koje značenje prema važećim poreznim zakonima koje primijenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog ugovora označava osobu koju, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj Državi po osnovu svog boravišta, prebivališta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode i uključuje tu Državu, njenu političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz ne obuhvaća osobu koja u toj Državi podliježe oporezivanju samo na dohodak iz izvora u toj Državi ili samo na imovinu koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stava 1, fizička osoba rezident obje države ugovornice, njegov status se određuje na slijedeći način:

- a) smatra se da je rezident samo Države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u obje Države, smatra se da je rezident samo Države sa kojom su njene osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
- b) ako ne može da se odredi u kojoj Državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj Državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo Države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
- c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje Države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo Države čiji je državljanin,
- d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi Država ugovornica riješiti će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je, prema odredbama stava 1, osoba, osim fizičke, rezident obje Države ugovornice, smatra se da je rezident Države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA JEDINICA

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog ugovora, označava stalno mjesto poslovanja preko koga poduzeće potpuno ili djelimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se, posebno:

- a) sjedište uprave,
- b) ogranak,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica, i
- f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište, građiteljski, montažni ili instalacijski projekt čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u razdoblju duljem od dvananest mjeseci.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, od izrazom "stalna jedinica" ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za poduzeće, bilo koje druge djelatnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

[ZAMIJENJEN člankom 12. stavkom 1. MLI]

[5. Izuzetno od odredaba stavaka 1 i 2, kada lice – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na koga se primijenjuje stavak 6 - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u Državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu jedinicu u toj Državi u odnosu na bilo koje djelatnosti koje osoba obavlja za poduzeće, osim kao su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4, koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.]

Sljedeći članak 12. stavak 1. MLI zamijenjuje članak 5. stavak 5. ovog Ugovora:

Članak 12 MLI - UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ARANŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Izuzetno od [članka 5. ovog Ugovora] ali u skladu sa [člankom 12. stavak 2. MLI] kada osoba radi u [Državi ugovornici] u ime preduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje preduzeće, bez bitnih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

- a) u ime preduzeća; ili
- b) za prijenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korištenje, imovine u vlasništvu tog preduzeća ili koju to preduzeće ima pravo da koristi; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog preduzeća,

smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje ta osoba obavlja za preduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih preduzeće obavljalo preko stalnog mjesta poslovanja tog preduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mjesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredaba [članka 5. ovog Ugovora].

[ZAMIJENJEN člankom 12. stavkom 2. MLI]

[6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu jedinicu u Državi ugovornici zamo zato što u toj Državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne

Sljedeći članak 12. stavak 2. MLI zamijenjuje članak 5. stavak 6. ovog Ugovora:

Članak 12 MLI - UMJETNO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ARANŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Članak 12 stavak 1. MLI ne primijenjuje se kada osoba, koja u [Državi ugovornici] radi u ime preduzeća druge [Države ugovornice,] obavlja poslovanje u prispomenutoj [Državi ugovornici] kao neoavisni agent, a za preduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, osoba radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više preduzeća sa kojima je blisko povezana ta osoba se, u odnosu na bilo koje takvo preduzeće, ne smatra neoavisnim agentom u smislu značenja iz ovog stavka.

djelatnosti.]

7. Činjenica da kompanija koja je rezident Države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident Druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj Državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Članak 15. stavak 1. MLI se primijenjuje na odredbe ovog Ugovora:

ČLANAK 15. MLI –DEFINICIJA OSOBE BLISKO POVEZANE SA DRUŠTVOM

Za potrebe odredaba ovog Ugovora koje su izmijenjene člankom 12. (Umjetno izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice kroz komisione aranžmane i slične strategije) stavka 2, člankom 13. (Umjetno izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice izuzimanjem posebnih djelatnosti) stavka 4. ili člankom 14. (Podjela ugovora) stavka 1. ove konvencije, osoba je blisko povezana sa društvom ako, na osnovu svih značajnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontroliraju iste osobe ili društva. U svakom slučaju, smatra se da je jedna osoba blisko povezana s društvom, ako posjeduje izravno ili neizravno više od 50 % stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 % ukupnih glasova i vrijednosti dionica kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako druga osoba posjeduje izravno ili neizravno više od 50 % stvarnih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 % ukupnih glasova i vrijednosti dionica kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u osobi i društvu.

POGLAVLJE III. OPOREZIVANJE DOHOTKA

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima Države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivedi i šumarstvu, prava na

koja se primijenjuju odredbe općeg zakona o svojini, plodouživanje imovine i prava na promijenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi, zrakoplovi ili željeznička ili cestovna vozila ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1 primijenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.

4. Odredbe stavka 1 i 3 primijenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća Države ugovornice oporezuje se samo u toj Državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj Državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Ovisno od odredbi stavka 3, kada poduzeće Države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj Državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili zasebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u Državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2 ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojeni metod raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.

7. Kada dobit obuhvata pojedini dohodak koji su regulirani posebnim članovima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članaka.

Članak 8.

MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit od korištenja pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili željezničkih ili cestovnih vozila oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Dobit od korištenja riječnih brodova unutarnjim plovnim putevima oporezuju se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

3. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskom plovidbom ili prometovanjem unutrašnjim plovnim putevima, nalazi na pomorskom brodu ili na riječnom brodu, smatra se da se nalazi u Državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog boda ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u Državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda ili riječnog broda.

4. Odredbe stavka 1 primjenjuju se na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće Države ugovornice sudjeluje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge Države ugovornice, ili

b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća Države ugovornice i poduzeća druge Države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između neovisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Ako Država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge Države ugovornice oporezivano u toj drugoj Državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila neovisna poduzeća, ta druga Država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, voditi će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležni organi Država ugovornica međusobno će se konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident Države ugovornice rezidentu druge Države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividende redzident druge Države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od:

a) 5 procenata bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija (osim partnerstva) koja posjeduje najmanje 20 procenata imovine kompanije koja isplaćuje dividende,

b) 10 procenata u svim ostalim slučajevima. Nadležni organi država ugovornica će međusobnim dogovorom utvrditi način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje kompanije u odnosu na dobiti iz kojih se isplaćuju dividende. Nadležni organi Država ugovornica će zajednički odrediti način primjene ovih ograničenja. Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica, dionica "uživanja" ili prava "uživanja", rudarskih dionica, osnivačkih dionica i ostalih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavaka 1 i 2 ne primijenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident Države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj Državi, a akcije na osnovu kojih se dividende stvarno isplaćuju pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom se slučaju primijenjuju odredbe članka 7.

5. Ako kompanija koja je rezident Države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge Države ugovornice, ta druga Država ugovornica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj Državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj Državi.

Članak 11.

KAMATE

1. Kamata koja nastaje u Državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge Države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Međutim, takva kamata može biti oporezivana i u Državi ugovornici u kojoj nastaje i prema zakonima te Države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik kamate, tako zaveden porez ne može biti veći od 7 procenata bruto iznosa kamate. Nadležni organi Država ugovornica će zajedničkim dogovorom utvrditi način primjene ovog ograničenja.

3. Izuzetno od odredaba stavka 2, kamata koja nastaje u Državi ugovornici i koja se plaća rezidentu druge Države ugovornice oporezuje se samo u toj drugoj Državi ugovornici ako je primatelj stvarni vlasnik kamate i:

- a) je ta država ili njena centralna banka, politička jedinica ili lokalna vlast,
- b) ako kamatu isplaćuje država u kojoj nastaje kamata ili njena politička jedinica, lokalna vlast ili ustavno tijelo,
- c) ako se kamata isplaćuje u odnosu na zajam, potraživanje duga ili kredit koji se duguje, ili je dat, obezbijeđen, garantiran ili osiguran od strane te države ili njene političke jedinice, lokalne vlasti ili izvozne finansijske institucije,
- d) je javna institucija koju financira isključivo država ili njena politička jedinica,
- e) je mirovinski fond kojeg je ta država prihvatila u porezne svrhe, a dohodak tog fonda je generalno izuzet od poreza u toj državi.

4. Izraz "kamata" u ovom članku, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno od toga da li su obezbijeđena zalogom i da li se na osnovu njih stječe pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice, obveznice ili obveznice zajma. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhu ovog članka.

5. Odredbe stavaka 1 i 2 se ne primijenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj Državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primijenjuju se odredbe članka 7.

6. Smatra se da kamata nastaje u Državi ugovornici kada je platitelj ta država, njena politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koja plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom je nastao dug u odnosu na koju se plaća kamata, i takvu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da takva kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primijenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u Državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Međutim, takve naknade mogu biti oporezivane i u Državi ugovornici u kojoj nastaju i prema zakonima te Države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik autorske naknade tako zaveden porez ne može biti veći od 7 procenata bruto iznosa autorske naknade. Nadležni organi Država ugovornica će zajedničkim dogovorom utvrditi način primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade", u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknada za korištenje ili pravo na korištenje bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili trake i ostala sredstva reprodukcije slike i zvuka, bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za korištenje ili pravo na korištenje bilo koje industrijske, trgovinske ili znanstvene opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili znanstvenim iskustvom.

4. Odredbe stavaka 1 i 2 ne primijenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj Državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primijenjuju se odredbe članka 7.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u Državi ugovornici kada je platitelj ta država, njena politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koje plaća autorsku naknadu, bez obzira na to da li je rezident Države ugovornice, ima u Državi ugovornici stalnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza da se plati autorska naknada, i takvu autorsku naknadu snosi ta stalna jedinica, smatra se da takva kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primijenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake Države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Članak 13.

DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6, a koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem), može se oporezivati u toj drugoj Državi.

3. Dobit od otuđenja pomorskih brodova, zrakoplova ili željezničkih ili cestovnih vozila koji se koriste u međunarodnom prometa riječnih brodova koji se koriste unutarnjim plovim putevima, ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili željezničkih ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stalne uprave poduzeća.

[ZAMIJENJEN članom 9. stav 4. MLI]

[4. Dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja dionica ili usporedive imovine kojom se stiče direktno ili indirektno više od 50% vrijednosti nepokretne imovine smještene u drugoj Državi ugovornici može biti oporezivano u toj drugoj Državi.]

Članak 9. stavak 4. MLI zamijenjuje član 13. stavak 4. ovog Ugovora:

Članak 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

Za potrebe ovog Ugovora dobit koju ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili usporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezivati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem razdoblju tijekom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili usporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine osim imovine spomenute u stavcima 1, 2, 3 i 4 oporezuje se samo u Državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14.

RADNI ODNOS

1. Ovisno od odredbi članaka 15, 17 i 18, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj Državi, osim ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj Državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Izuzetno od odredbi stavka 1, primanja koja rezident Države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj Državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj Državi:

- a) ako primatelj boravi u drugoj Državi u razdoblju ili razdobljima koja ne prelaze ukupno 183 dana u razdoblju od dvanaest mjeseci koje počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,
- b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i
- c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice koju poslodavac ima u toj drugoj Državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu, riječnom brodu, zrakoplovu ili željezničkom ili cestovnom vozilu koja se koriste u međunarodnom prometu mogu se oporezivati samo u Državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

Članak 15.

PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj Državi.

Članak 16.

UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredbi članaka 7. i 14, dohodak kojeg ostvari rezident Države ugovornice u drugoj Državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredbi članaka 7. i 14, može oporezivati u Državi ugovornici u kojoj se obavljaju djelatnosti izvođača ili sportaša.

3. Odredbe stavaka 1 i 2 ne primijenjuju se ako su djelatnosti koje izvođač ili sportaš obavlja u Državi ugovornici podržane u cijelosti ili dijelom iz javnih fondova Države ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, u okviru programa kulturne ili športske razmjene odobrenih od strane obje Države ugovornice. U tom slučaju, dohodak od tih aktivnosti može biti oporezivan samo u drugoj Državi ugovornici.

Članak 17.

MIROVINE

Zavisno od odredbi stavka 2 članka 18, mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu Države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj Državi.

Članak 18.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

1.

a) Zarade i druga slična primanja, koje Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj Državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj Državi.

b) Međutim, te zarade i slična primanja, oporezuju se samo u drugoj Državi ugovornici ako su usluge pružene u toj Državi, a fizička osoba je rezident te države koje je:

(i) državljan te države, ili koje

(ii) nije postalo rezident te države samo zbog vršenja usluge.

2.

a) Izuzetno od odredbi stavka 1, mirovine i ostala slična primanja koja fizičkoj osobi plaća Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast direktno ili iz fondova za usluge učinjene toj Državi ili njenoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj Državi.

b) Međutim, takve mirovine i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj Državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članaka 14, 15, 16. i 17. primijenjuju se na zarade, naknade, mirovine i druga slična primanja za usluge učinjene u toj Državi u vezi sa poslovanjem koje obavlja Država ugovornica ili njena politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 19.

STUDENTI

Student ili osoba na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u Državu ugovornicu bila rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj Državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj Državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora van te države.

Članak 20.

PROFESORI I NASTAVNICI

1. Fizička osoba rezident Države ugovornice na početku njegovog boravka u drugoj Državi ugovornici i koje, po pozivu Vlade te druge Države ugovornice ili sveučilišta ili druge proznate obrazovne ustanove koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici, a koje boravi u toj drugoj Državi

ugovornici prvenstveno radi održavanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu ili oboje na sveučilištu ili drugoj službeno priznatoj obrazovnoj ustanovi, oporezuje se samo u prvspomenutoj Državi na dohodak koji ostvaruje od tih aktivnosti za razdoblje koje ne prelazi dvije godine od datuma njegovog dolaska u tu drugu Državu.

2. Odredbe stavka 1 ne primijenjuju se na dohodak od istraživanja ako takvo istraživanje nije izvedeno radi općeg interesa, već u privatnu korist određene osobe ili grupe osoba.

Članak 21.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ovog ugovora oporezuju se samo u toj Državi.

2. Odredbe stavka 1 ne primijenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u stavku 2 članka 6, ako primatelj tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj Državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom. U tom slučaju, primijenjuju se odredbe članka 7.

POGLAVLJE IV. OPOREZIVANJE IMOVINE

Članak 22.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedne u članku 6, koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj Državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj Državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj Državi.

3. Imovina koja se sastoji od pomorskih brodova, zrakoplova ili željezničkih ili cestovna vozila koji se koriste u međunarodnom prometu i od riječnih brodova koji se koriste unutarnjim plovnim putevima, ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih pomorskih brodova, riječnih brodova, zrakoplova ili željezničkih i cestovna vozila, oporezuje se samo Državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj Državi.

POGLAVLJE V.

METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

Članak 23.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. U Španjolskoj, dvostruko oporezivanje se otklanja bilo prema odredabama njenih domaćih zakona ili prema odredbama koje su u skladu sa domaćim zakonima Španjolske.

a) Ako rezident Španjolske ostvaruje dohodak ili posjeduje dijelove imovine koja, u skladu s odredbama ovog ugovora, može biti oporezivana u Bosni i Hercegovini, Španjolska odobrava:

- i) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Bosni i Hercegovini;
- ii) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u Bosni i Hercegovini na iste dijelove imovine;
- iii) odbitak od osnovnog poreza na poduzeća se daje u skladu sa domaćim zakonima Španjolske.

Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slučaja, dohotku ili dijelovima imovine koji se mogu oporezivati u Bosni i Hercegovini.

b) Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Španjolske izuzeti od poreza u Španjolskoj, Španjolska može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

2. U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se otklanja na slijedeći način:

a) Ako rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koja, u skladu s odredbama ovog ugovora, može biti oporezivana u Španjolskoj, Bosna i Hercegovina odobrava:

- i) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u Španjolskoj;
- ii) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u Španjolskoj. Taj odbitak ni u jednom slučaju neće biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat prije izvršenog odbijanja, koji odgovara, ovisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u Španjolskoj.

b) Ako su u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora dohodak kojeg ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Bosne i Hercegovine izuzeti od poreza u Bosni i Hercegovini, Bosna i Hercegovina može, pri obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

POGLAVLJE VI. POSEBNE ODREDBE

Članak 24.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj Državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podliijegati. Ova odredba se, neovisno od odredbi članka 1. primijenjuje i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje Države ugovornice.

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće Države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici neće biti nepovoljnije u toj drugoj Državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje Državu ugovornicu da rezidentima druge Države ugovornice odobrava osobna oslobođenja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava i druge isplate koje poduzeće Države ugovornice plaća rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primijenjuju odredbe članka 9. stavak 1, članka 11. stavak 7 ili članka 12. stavak 6. Takođe, dugovi poduzeća Države ugovornice prema rezidentu druge Države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili ugovoreni sa rezidentom prvospomenute države.

4. Poduzeća Države ugovornice čiju imovinu postupno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge Države ugovornice, u prvospomenutoj Državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obveza u vezi sa oporezivanjem kojima druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

5. Nezavisno od odredbi članka 2, odredbe ovog članka primijenjuju se na poreze bilo koje vrste i opisa.

Članak 25.

PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje Države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano u skladu sa odredbama ovog ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih Država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu Države ugovornice čiji je rezident, a ako njegov slučaj potpada pod članak 24. stavak 1, Države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog ugovora.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojati će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge Države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignuti dogovor primijenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu Država ugovornica.

3. Nadležni organi Država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.

4. Nadležni organi Država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ona se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa Država ugovornica.

Članak 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi Država ugovornica razmijenjuju obavijesti koja se smatraju relevantnim za primjenu odredbi ovog ugovora ili za primjenu unutarnjeg zakona Država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime Država ugovornica ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim ugovorom. Razmjena obavijesti nije ograničena člankom 1. i 2.

2. Svaka obavijest koju primi Država ugovornica smatrati će se tajnom isto kao i obavijest dobijena prema zakonima te države i mogu se saopćiti samo osobama i organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu ili provođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u stavku 1 ili na praćenje istih. Te osobe ili organi koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Izuzetno od gornje navedenog, obavijesti koja primi Država ugovornica mogu se koristiti u ostale svrhe kada se takve obavijesti mogu koristiti u ostale svrhe u skladu sa Zakonom Države koja traži obavijesti.

3. Odredbe stavaka 1 i 2 ne mogu se u bilo kojem slučaju tumačiti kao obveza Državi ugovornici da:

- a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge Države ugovornice,
- b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge Države ugovornice,
- c) daje obavijesti koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (ordre public).

4. Ako obavijest zatraži Država ugovornica u skladu s ovim člankom, druga Država ugovornica će koristiti svoje metode prikupljanja obavijesti da dobije tražena obavještenja, čak i ako toj drugoj Državi ugovornici nisu za porezne svrhe potrebna takve obavijesti. Obveza iz prethodne rečenice podliježe ograničenjima iz stavka 3, ali se u bilo kojem slučaju ta ograničenja neće tumačiti da dozvoljavaju Državi ugovornici da ne dostavi obavijesti samo zbog toga što ona nema interes za tim obavijestima.

5. Odredbe stavka 3 se niti u bilo kojem slučaju neće tumačiti da dozvoljavaju Državi ugovornici da ne dostavi obavijesti samo zato jer informaciju ima banka, druga financijska institucija, imenovana ili osoba koja djeluje u agenciji ili povjereničkom svojstvu ili jer se ona odnose na vlasničke interese osoba.

Članak 27.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog ugovora ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI se primijenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Ugovora:

Članak 7. stavak 1. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

Izuzetno od odredbi ovog Ugovora, olakšica iz ovog Ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je stjecanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg aranžmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se utvrdi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Sporazuma.

POGLAVLJE VII. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

1. Vlade Država ugovornica će obavijestiti jedna drugu, diplomatskim putem da su unutarnje procedure koje su potrebne u svakoj Državi ugovornici za stupanje na snagu ovog ugovora zadovoljene.

2. Ovaj ugovor stupa na snagu nakon razdoblja od tri mjeseca nakon datuma prijema posljednje od obavijesti spomenutih u stavku 1, a njegove odredbe se primijenjuju:

- i. na poreze periodično procijenjene u odnosu na dohodak i na imovinu, za svaku fiskalnu godinu, počevši na datum ili nakon datuma na koji ovaj ugovor stupa na snagu,
- ii. u svim ostalim slučajevima, na datum kada ovaj ugovor stupa na snagu.

Članak 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od Država ugovornica. Svaka Država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku njegovog važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog ugovora. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje da se primijenjuje:

- i. na poreze periodično procijenjene u odnosu na dohodak i na imovinu, za svaku fiskalnu godinu, počevši na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest,
- ii. u svim ostalim slučajevima, prvi dan siječnja kalendarske godine nakon godine u kojoj je dana obavijest.

U potvrdu čega su doljepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj ugovor.

Sastavljeno u dva originalna primjerka u Sarajevu dana 05.02.2008, na španskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu
Dragan Vrankić

Za Kraljevinu Španjolsku
Hose Marija Kastrovijeho Bolibar

PROTOKOL

U trenutku potpisivanja Ugovora između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Španjolske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, nižepotpisani su se sporazumjeli o slijedećim odredbama koje čine integralni dio Ugovora.

I. Ad. Članak 2.3.

Shvaćeno je da porezi na poklone, naslijeđe i prijenos dobra nisu uključeni u porez na imovinu koji se spominje u ovom članku.

II. Ad. Tumačenje Ugovora

Shvaćeno je da se općenito očekuje da odredbe ovog ugovora koje su sastavljene prema odgovarajućim odredbama Modela ugovora OECDa na dohodak i na imovinu imaju isto značenje, kako je izraženo u Komentarima na Model ugovora OECDa. Komentari, kako mogu biti revidirani povremeno, predstavljaju sredstvo tumačenja u smislu Bečke konvencije od 23. svibnja 1969. godine o Zakonu o ugovorima.

III. Ad. Pravo na koristi od Ugovora

(i) Države ugovornice izjavljuju da njihova domaća pravila i procedure u odnosu na zlouporabu Zakona (uključujući i porezne ugovore) mogu biti primijenjeni na tretiranje takvih zlouporaba. U slučaju Španjolske, slučajevi zlouporabe Zakona su obuhvaćeni člankom 15. Općeg poreznog zakonika ili bilo kojom drugom sličnom odredbom u bilo kojem poreznom zakonu na snazi ili koji će biti donešen.

(ii) Shvaćeno je da se koristi iz ovog ugovora neće dati osobi koja nije stvarni vlasnik dijelova dohotka ostvarenog iz druge Države ugovornice ili dijelova imovine.

(iii) Ovaj ugovor ne sprječava Države ugovornice da primijenjuju domaća pravila Kontrole stranih kompanija.

Kao svjedoci, nižepotpisani, ispravno ovlašteni za to, su potpisali ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Sarajevu na dan 05.02.2008., na španskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, od čega su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju neslaganja u tumačenju između dva teksta, ono će se riješiti prema tekstu na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu
Dragan Vrankić

Za Kraljevinu Španjolsku
Hose Marija Kastrovijeho Bolibar